

## **DAFTAR NARA SUMBER**

1. Nama : Suster Inez, OSU.

Umur : 62 tahun

Pekerjaan : Kepala Biara Ursulin Darmo Surabaya

Alamat : Jalan Raya Darmo 49 Surabaya.

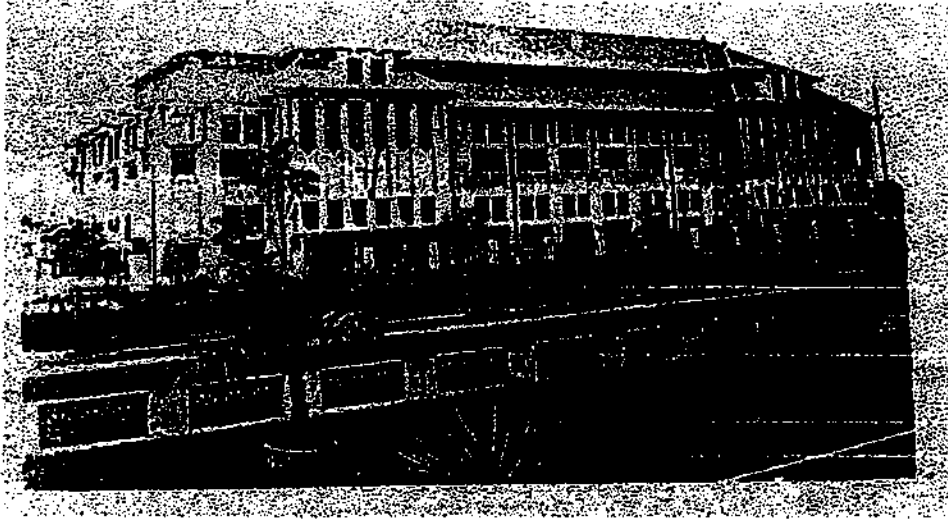
2. Nama : Suster Liboria Kestner, OSU.

Umur : 90 tahun

Pekerjaan : Biarawati Ursulin Darmo Surabaya (mantan kepala biara Ursulin Darmo Surabaya tahun 1963-1969)

Alamat : Jalan Raya Darmo 49 Surabaya.

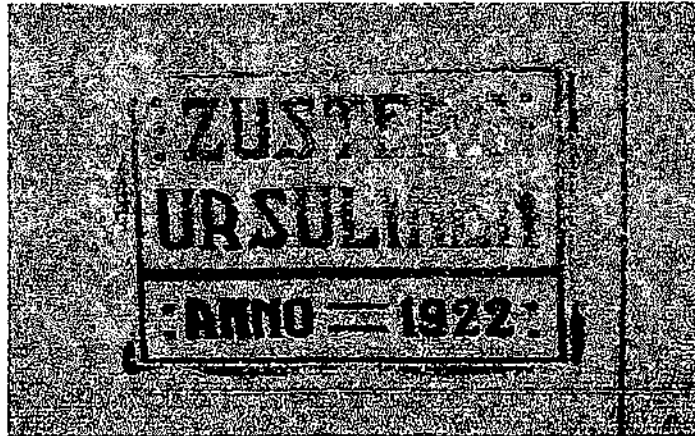
# DAFTAR GAMBAR



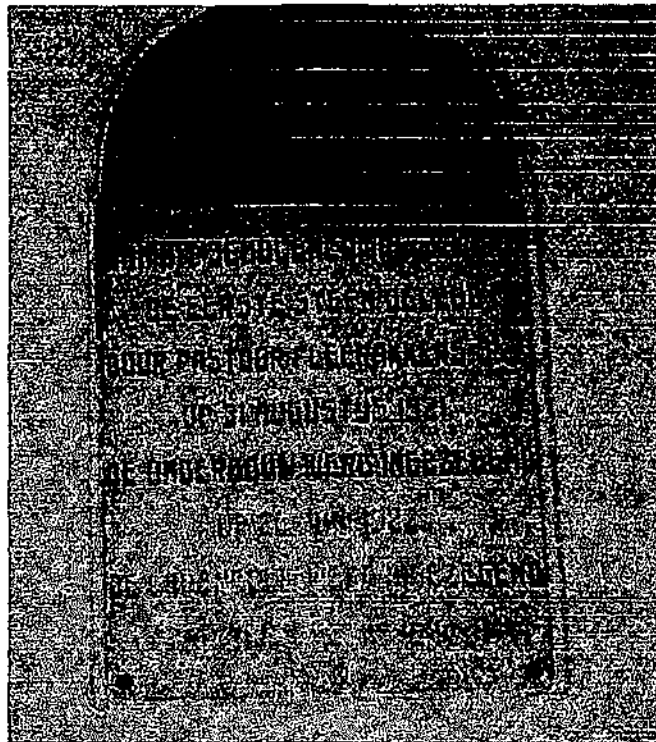
**Gambar 1. Biara Ursulin Darmo Surabaya Pada Tahun 1924**



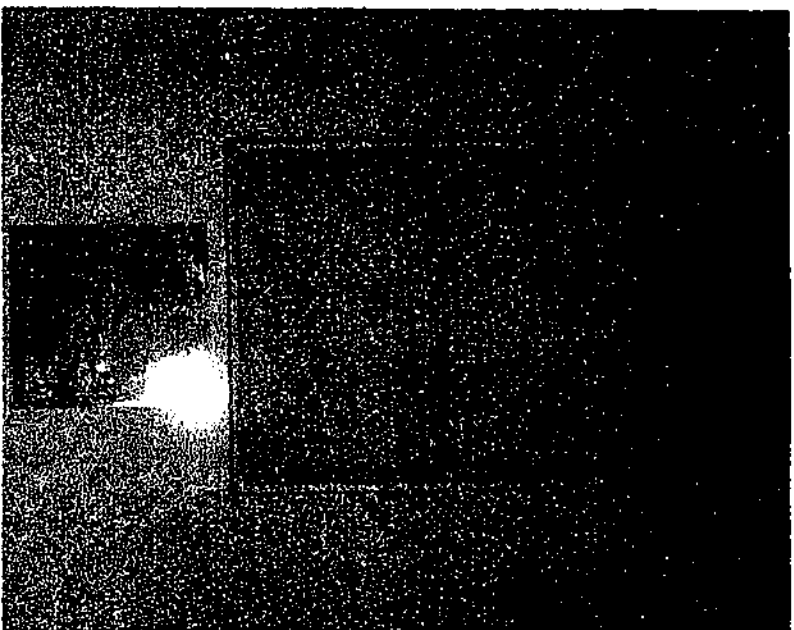
**Gambar 2. Suster *Augustine Kordofer* Pemimpin Pertama  
Biara Ursulin Darmo Surabaya**



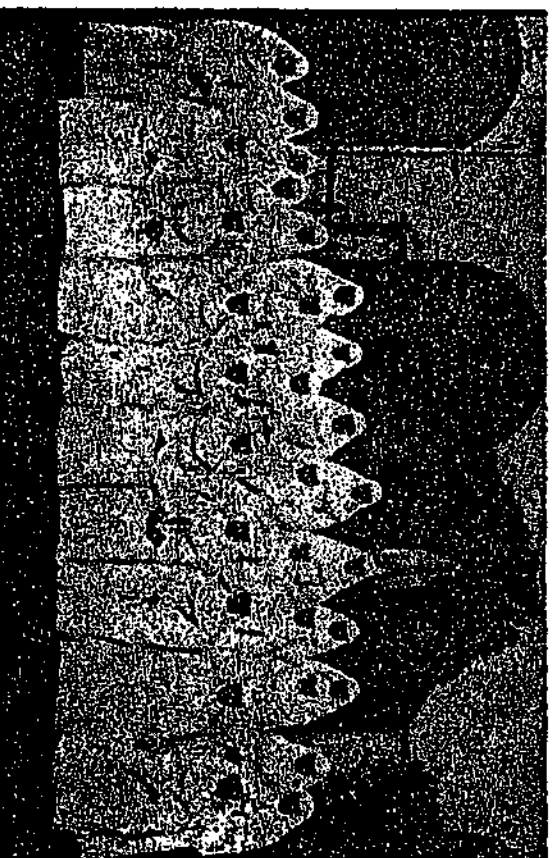
**Gambar 3. Prasasti Tahun Berdirinya Biara Ursulin Darmo Surabaya**



**Gambar 4. Prasasti Pembukaan Kompleks Biara Ursulin Darmo Surabaya**



**Gambar 5. Prasasti Pendirian Biara Ursulin Darmo Surabaya  
Dengan Arsitek Voets**



**Gambar 6. Biarawati Ursulin Darmo Surabaya Tahun 1963**



**Gambar 7. Kursi *Koorzusters* (*Koorbanken*)**



**Gambar 8. Kursi *Hulpzusters***



**Gambar 9. Suster Dorothee Bersama Warga Wunut**

# LAMPIRAN



No. 92.

1930.

UITTREKSEL uit het Register der Besluiten van den Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië.

Batavia, den 26sten Juli 1930. (No. 30).

Gelet, enz.;

Gelezen:

I. het verzoekschrift, gedagteekend Soerabaja 26 April 1930, van vrouwe M. Ch. Schultes, overste en als zoodanig ten deze gemachtigde van de, aldaar gevestigde, bij ordonnantie van 9 Augustus 1926 (Staatsblad No. 331) als rechtspersoon erkende vereeniging „Sinte-Angela” der Eerwaarde Zusters Ursulinen te Soerabaja;

II. enz.;

Nog gelet op artikel 4 van het Koninklijk besluit van 28 Maart 1870 No. 2 (Indisch Staatsblad No. 64), zooals het laatstelijk is gewijzigd bij dat van 23 April 1927 No. 8 (Indisch Staatsblad No. 251);

De Raad van Nederlandsch-Indië gehoord;

Is goedgevonden en verstaan:

Goedkeuring te verleenen op de gewijzigde statuten der vereeniging „Sinte-Angela” der Eerwaarde Zusters Ursulinen te Soerabaja, gelijk die in de bijlagen van het verzoekschrift zijn omschreven.

Afschrift, enz.

Ter ordonnantie van den Gouverneur-Generaal  
van Nederlandsch-Indië:

De Algemeene Secretaris,

P. J. GERKE.

**STATUTEN van de vereeniging „Sinte-Angela” der Eerwaarde Zusters Ursulinen te Soerabaja.**

verloop van dezen tijd kan ze opnieuw voor drie jaar herbenoemd worden.

**Artikel I.**

Deze vereeniging, welke den naam aanneemt „Sinte-Angela” der Eerwaarde Zusters Ursulinen te Soerabaja, is gevestigd te Soerabaja, Koepang Boulevard, en heeft ten doel de opvoeding en het onderwijs der vrouwelijke jeugd.

**Artikel II.**

Zij is opgericht voor onbepaalden tijd. De vereeniging is opgericht 17 November 1923.

**Artikel III.**

De middelen van bestaan moeten hoofdzakelijk voortvloeien uit de schoolgelden der kinderen, alsmede uit toevallige baten, als geschenken, legaten, enzovoorts.

**Artikel IV.**

De leden zijn allen Zusters Ursulinen. Zij zijn door de Vice-Propvinciale Overste van Java, gevolmachtigde van de Algemeene Overste der Ursulinen te Rome, te Soerabaja, Koepang Boulevard, geplaatst en worden door die daad door de Overste en haar raad als leden der vereeniging „Sinte-Angela” opgenomen. De leden verliezen het lidmaatschap der vereeniging door overplaatsing op bevel van genoemde Vice-Propvinciale Overste naar een ander instituut of wel door uit eigen verkiezing de vereeniging te verlaten.

**Artikel V.**

De leden worden verdeeld in twee klassen: schoolzusters en hulpzusters. De eersten houden zich hoofdzakelijk bezig met het onderwijs en het bestuur van het instituut.

De tweeden worden belast met alle huiselijke werkzaamheden.

**Artikel VI.**

Het instituut wordt bestuurd door een overste, bijgestaan door een onder-overste, drie raadsleden, een penningmeesteres en een secretaresse.

**Artikel VII.**

De overste wordt benoemd door de Vice-Propvinciale Overste van Java. Deze benoeming is geldig voor den tijd van drie jaar; na

**Artikel VIII.**

De overste vertegenwoordigt de vereeniging en heeft als zoodanig algeheele volmacht, in het bijzonder ook om gelden te innen, schenkingen en legaten — op den voet der wet bepaald — aan te nemen, goederen te verkrijgen door aankoop als anderszins en goederen te vervreemden met hypotheek dan wel met andere zakelijke rechten te bezwaren, dadingen aan te gaan en om elke daad van beheer of eigendom te verrichten.

Zij treedt daarvoor in en buiten rechten op en kan alle zoodanige schikkingen inlijken, als zij goet vindt. De overste is bevoegd iemand anders te machtigen om namens haar eene of meer van deze daden te verrichten of ten uitvoer te leggen.

**Artikel IX.**

De Vice-Propvinciale Overste benoemt de onder-overste. Deze staat de overste in het dagelijksch bestuur ter zijde en treedt bij hare afwezigheid in haar plaats op. Bij ontstentenis der overste, alsook zoodra zij niet meer in Indië is, heeft de onder-overste dezelfde algemeene en bijzondere volmacht als in artikel VIII aan de overste gegeven wordt.

**Artikel X.**

De raadzusters, penningmeesteres en secretaresse worden door de Vice-Propvinciale Overste benoemd. Zij deelen hare gevoelens mede in alle zaken, zoo dikwijls als haar raad door de overste gevraagd wordt. Zij stellen zich bijzonder ten dienste der overste voor elke taak, waarmede deze haar zal willen belasten.

16. Die Michael Bore  
 15. Die ...  
 14. Die ...  
 13. Die ...  
 12. Die ...  
 11. Die ...  
 10. Die ...  
 9. Die ...  
 8. Die ...  
 7. Die ...  
 6. Die ...  
 5. Die ...  
 4. Die ...  
 3. Die ...  
 2. Die ...  
 1. Die ...

13 Jun  
 12 Jun  
 11 Jun  
 10 Jun  
 9 Jun  
 8 Jun  
 7 Jun  
 6 Jun  
 5 Jun  
 4 Jun  
 3 Jun  
 2 Jun  
 1 Jun

10/11 ...  
 12/11 ...  
 13/11 ...  
 14/11 ...  
 15/11 ...  
 16/11 ...  
 17/11 ...  
 18/11 ...  
 19/11 ...  
 20/11 ...

10-3-1966

De P.O.M. (Orde van de Moeder) van 180  
4 scholen is vandaag officieel in werking  
geleden. De bestuursleden waren aan-  
wezig en met elkaar kennis te maken.  
Verschillende zaken waren er ook bij  
en het ging er prettig en gemoedelijk  
aan toe. De leden zelf brachten die  
middag Rp 2.000.000,- bij elkaar als  
stamkapitaal. Verder werden de Statuten  
voorgelezen en goedgekeurd en de  
financien onder de loupe genomen.

19-3

Op Sint Joseph werden we door een  
hoor „gemaakt“ in school & kerk.  
We werden het allemaal prettig en  
al gauw kende ieder zijn eigen plaats.  
We hebben nu een „Korps“ en „Reclameposten“ meer.

25-3

Marie Boorschap: vrijdag is de <sup>we zijn</sup> „Festijn“  
We werden het naamfeest van kinderen  
Ass. Anilla, en het mocht een beetje  
groot. Want zij versmeegt worden.  
De kinderen hadden ook wat feest.  
We kregen 's avonds een glanzende wissel  
in zout zuredd) en een heerlijk stuk bief.  
De kinderen v.d. S.M.A. waren even in lamp H. ingewijd.

26-3

Kotips- injectie van luten & C. en luten

27-3

Sedert 9 leden v.d. M. C. huns opgesteld  
in een kerk: 2 v. A. S.M.A. en 7 v. S.M.P.  
's avonds kwam M. Julie v. Flores met  
2 junioren met de trein met Baudery  
van 1 juniore. R. Bonifacia, is de dochter  
van onze Phoumen, is trouwe bediende.  
M. Julie vertrok 3/3 met de Stella  
wie naar Flores en de 2 junioren  
naar Baudery. Zaterdag 2 april  
kamen M. Alvanclerine over met  
2 junioren en nog 2 vrouwen en  
met een auto. Zo vertijft aan is het  
junioren met dan voor terug in busdag.  
(Videlic in Baudery geweest; M. en Alvanclerine)

20-5

De vreedelinge vromen v.d. S.O.P. bejinnen. In welke Cong staat ook aula ter bereuen berchikking - Het quot is rustig aan toe in het quot end.

3 april bejint de Cynde week - Pastor v. Briel komt van de Plechtigheden en op de 2 laatste dagen bejint het telken om 6 uur - Het is rustig in huis - Op Pasenavond kwam P. Ditzo.

4 april - worden 2 Leelinge v.d. S.O.P. gedoopt en de hele klas mocht mee - Ze hebben mooi gezongen e alles vromen gesloot - Ook de rieb - kath. kinderen dese 2 waren hl. v. W. Bonie - Op 6/4 5 dopelingen v. P. Dorothe e op 7/4 1 van P. Juelsh. Allen deden op W. Dunderdy 7/4 hem 14 R. C.

10 april Zalige Pasen!

11 april Met 16 luten, 10 Studenten, eubale hl. v.d. S.O.P. in paar families vrin te een dagje op Patrek gewest Pleestyk! Het is door quot vromen om te rusten vromen als we de opbezingt h. land wil. Een "nieu" dan vullen we e tek wel von quot moeke grom vromen! Welke Pastor kan mee in welke luten van darms kunnen gemist vromen in de gro. te vrag! Komt tijt - komt roed in unigahien vke nu vol vromen vromen!! De <sup>luten</sup> Studenten + quare hebben in flink be. drag by elkaar gebrucht in dit (h.p.v. in eudem) van P. Bonie vrom getoven op hoer vromfont, ab bij drag van de slaachtoffes v.d. bandje in de jra - Het fest van sint. heo vromen we dunnethi van op 26/4 - /professi - dag / door vromen te allemoet vromen berry h. assama, vrom 11/4 vrom v. Pasen - den vakantie.

steeds meer en meer met deze geest zal bezield; dat Hij haar licht en kracht geven zal om er de verplichtingen van na te komen; en dat zij zelf steeds volzamer zullen worden voor de inwerkingen van de goddelijke liefde, die de Heilige Geest altijd teweegbrengt in de harten, die Hem trouw zijn.

5. Willen zij zich verzekeren van Gods zegen over haar arbeid en van de vruchtbaarheid van haar opvoedingswerk bij de jeugd, dan moeten de religieuzen van de heilige Ursula een grote volmaaktheid nastreven en trachten tot een hoge graad van gebed en een innige vereniging met God te komen. Een stuk kool, dat alleen maar warm is, kan immers geen ander stuk ontvlammen zoals een gloeiende kool dat doet. Als zijzelf niet gloeien van liefde Gods mogen zij niet verwachten het vuur van liefde in de harten van anderen te ontsteken. Haar apostolaat zal zeer vruchtbaar zijn, als zijzelf in haar gebedsleven ontvankelijk willen zijn voor die goede gift en volmaakte gave die van boven komt en neer-

28

duelt van de Vader der Lichten (Jac. I; 17). De ongeschapen Wijsheid, onze Zaligmaker en Verlosser, leert ons dit in Zijn woord: *Wie in Mij blijft, en Ik in hem, hij draagt rijke vrucht; want zonder Mij kunt gij niets doen (Joh. XV, 5).*

6. Zij zullen het als haar plicht van staat beschouwen om, onder leiding van de gehoorzaamheid, alle talenten te ontwikkelen en de nodige bekwaamheden te verwerven, om de taak die haar zal worden toevertrouwd, zo volmaakt mogelijk te vervullen.

## HOOFDSTUK II

### De leden van het Instituut

7. De religieuzen van de heilige Ursula zijn koorzusters of hulpzusters.
8. De rangorde onder alle leden van het Instituut is vastgesteld als volgt:
  - a) de Generale Overste;
  - b) de Generale Assistenten, volgens haar

29

### Het junioraat en de vorming van de junioren

69. De tijdelijk geprofesten, koorzusters en hulpzusters, zullen toevertrouwd worden aan een voorzichtige en ervaren religieuze, die haar helpen zal om voortgang te maken in de deugd en haar zal inleiden in de werkzaamheden van het Instituut. De koorjunioren zullen het junioraat doormaken in een van onze studiehuisen; de hulpjunioren zullen zoveel mogelijk in een zelfde huis bij een gemeenschap samengebracht worden.

70. Het gemeenschappelijk leven zal in de junioraten volmaakt onderhouden en de Regels zullen er zorgvuldig nageleefd worden. De geestelijke vorming, in het noviciaat begonnen, zal daar worden voortgezet en men zal de jonge religieuzen helpen de synthese tussen het werkende leven en het inwendig leven tot stand te brengen.

58

71. De koorjunioren zullen zich toeleggen op haar verstandelijke ontwikkeling en haar beroepsvorming. Zij zullen zich met een zuivere mening en met moed; in geest van gehoorzaamheid en liefde aan de studie wijden; men zal ervoor waken, dat een overdreven verlangen naar wetenschap en de ijver voor het onderwijs de liefde voor hechte deugd en het kloosterleven niet doen verflauwen.

Anderzijds moet men haar geen langdurige gebeden noch te veel boetedoeningen toestaan, opdat zij zich kunnen toeleggen op haar paedagogische vorming, ten einde zich nuttig te maken voor de zielen.

72. De hulpjunioren zullen degelijk gevormd worden voor de verschillende bedieningen; men zal haar leren de geest van gebed te verenigen met een opgewekte werklust, gehoorzaamheid en nederigheid met een edelmoedige toewijding.

73. Niemand zal gedurende de jaren van het junioraat als hoofd van een bediening worden aangesteld. De junioren zullen evenwel

59





nooit vragen om uit te gaan voor een persoonlijke vol-doening of een persoonlijk belang, waarin door onze Constituties niet voorzien is.

136. In elk klooster moet er een gedeelte zijn dat voor het verblijf van de religieuzen gereserveerd is en een ander voor de apostolaatswerken. Elk gedeelte is volgens eigen aard onderworpen aan de voorschriften voor de clausuur, zoals zij in deze Constituties gegeven worden.

Het eerste gedeelte omvat noodzakelijkerwijs de cellen of slaapzalen en naar omstandigheden behoort het ook de andere plaatsen te omvatten die uitsluitend voor de religieuzen bestemd zijn, zoals de refter, de communiteitszalen enz.

De Generale Overste bepaalt, op voorstel van de Provinciale of Vice-provinciale Overste of de Overste van de groep, hoever beide afdelingen zich uitstrekken. De plaatselijke Ordinaris zal ervan in kennis gesteld worden.

137. De woning van de rector moet een

afzonderlijke ingang hebben en mag op generlei wijze in verbinding staan met het verblijf van de religieuzen.

138. Men zal zorgvuldig toezien wie het klooster binnengaan. Men zal de deuren sluiten, zodra de dienst van het huis dit toelaat. Voor de nacht, moeten de sleutels bij de Overste gebracht worden.

139. In geval van noodzaak, te beoordelen door de Overste, zullen in het gedeelte dat voor de religieuzen bestemd is, mogen binnengaan: het dienstpersoneel, werklieden, dokters, architecten enz. Wat de plaatselijke Ordinaris betreft, houde men zich aan wat gezegd is in art. 136.

De priesters mogen er binnengaan om aan zieken de heilige Sacramenten toe te dienen of om stervenden bij te staan, volgens de voorschriften van het Kerkelijk Recht.

140. Priesters, dokters of andere personen, die bij gelegenheid het verblijf van de religieuzen mogen binnengaan, zullen door twee religieuzen begeleid worden.

## HOOFDSTUK XIV

## De verplaatsing van de leden

132. De Generale Overste heeft de macht, na ingewonnen advies van haar Raad, al de leden van het Instituut te verplaatsen. De Provinciale Overste beschikt na ingewonnen advies van haar Raad over de leden van de provincie. De Overste van een groep die nog niet tot provincie of vice-provincie verheven is, beschikt na ingewonnen advies van haar Raad over de leden van de groep. De toestemming van de leden is evenwel vereist voor haar uitzending naar de missie.

e

c

vi

di

w

80

135. De Generale Overste, na ingewonnen advies van haar Raad.

134. De religieuzen zullen zich bereid tonen te leven in elk huis en in elke bediening, waartoe de Oversten haar tot meerdere eer van God en het welzijn van haar ziel, bestemmen. Indien evenwel Onze Heer haar het verlangen ingeeft om naar de missie gezonden te worden, mogen zij dat kenbaar maken.

## HOOFDSTUK XV

## De clausuur

135. Daar de Ursulinen van de Romeinse Unie monialen zijn, hebben zij de pauselijke clausuur; maar omdat zij onderwijsgevende monialen zijn, is haar clausuur die van monialen, die, krachtens haar instelling, apostolaatswerk verenigen met het canonieke contemplatieve leven.

Het is dus normaal, dat bepaalde personen het klooster binnentreden en eveneens normaal,

81

Werklieden zullen onder zorgvuldig toezicht staan en geen enkele religieuze zal met hen mogen praten of hun werkzaamheden opdragen zonder verloop van de Overste. Het toezicht zal nog verdubbeld worden wanneer zij zich op afgelegen plaatsen bevinden: als kelders en zolders. Dit zal ook in acht genomen worden met werken in dat gedeelte van het

werp zijn van de liefdewerken van de community, hetzij groepsgewijze en op vastgestelde dagen, of afzonderlijk.

142. Hetzelfde geldt voor al degenen die betrokken zijn bij de werken van het huis; priesters, leerkrachten, dokters, administratieve raadgevers, ambtenaren, aannemers, werklieden enz.

143. Als wettig geoorloofd kan worden beschouwd het uitgaan geëist door:

- 1) de voorbereiding van de religieuzen tot de beoefening van de werken van apostolaat;
- 2) de beoefening van de apostolaatswerken van het Instituut, zoals de eigen of parochiale scholen, catechismusonderricht;
- 3) de aanvulling of voltooiing van de voorbereiding tot de werken van apostolaat (om op de hoogte te blijven) en de beoefening zelf van het apostolaat (begeleiden van leerlingen);
- 4) een reden die verband houdt met de werken van apostolaat: zich begeven naar de geestelijke of burgerlijke autoriteiten om zaken te behandelen betreffende de apostolaatswer-

or to verre reizen niet, gemotiveerd zijn; maar zelfs in dit laatste geval kan de hogere Overste om speciale redenen deze bezoeken toestaan.

- c) Naar het oordeel van de Provinciale Overste bezoek van bejaarde of gebrokkige ouders, en - bij wijze van uitzondering - aan een familielid dat in geestelijke nood verkeert.
4. Religieuze, sociale en burgerlijke verplichtingen.
  5. De dienst van de Orde.

144. Het komt aan de Oversten toe, de gevallen te onderkennen waarin het uitgaan wettig geoorloofd is. De koorzusters kunnen uitgaan voor de belangrijke zaken, het uitgaan voor de gewone zaken is het speciale werk van de buitenzusters.

Het uitgaan binnen de woonplaats valt onder de bevoegdheid van de locale Overste, de reizen in de provincie vallen onder de bevoegdheid van de Provinciale Overste, de reizen

buiten de provincie onder die van de Generale Overste.

145. De Oversten zullen ervoor waken, dat de religieuzen gewoonlijk niet alleen uitgaan. De gemotiveerde uitzonderingen zullen door de locale Overste en de hogere Oversten worden toegestaan op dezelfde voorwaarden als in het voorgaande artikel.

146. De religieuzen zullen zich buiten gedragen als aan God gewijde zielen. Bij het reizen zullen zij niet alleen de armoede, maar ook de gehoorzaamheid beoefenen, wat betreft de duur, de wijze van reizen en de te volgen weg. Zij zullen zoveel mogelijk vermijden bij particulieren te logeren.

147. De Oversten zullen aan een religieuze niet toestaan buiten een huis van het Instituut te verblijven, tenzij om een billijke en ernstige reden, volgens de bepalingen van art. 143. De afwezigheid zal zo kort mogelijk duren. Het verlof van de Provinciale Overste of van de Overste van een groep die nog niet tot provincie of vice-provincie verheven is, is

nodig voor een verblijf van twee maanden; voor een verblijf van meer dan twee maanden is toestemming nodig van de Generale Overste; voor een verblijf van meer dan zes maanden, behalve om reden van studie, is toestemming nodig van de Heilige Stoel.

148. Mocht het zijn dat de religieuzen om reden van studie buiten een gemeenschap van de Orde verblijven, dan moeten zij bij religieuzen wonen. Zij zullen onderwijsinrichtingen bezoeken, die door de kerkelijke Overheid goedgekeurd of erkend zijn.

149. De religieuzen zullen zich, zonder een bijzonder verlof van de Overste, niet naar dat gedeelte van het klooster begeven, dat voor de apostolaatswerken bestemd is, uitgezonderd zij, die er in de regel door de Overste voor zijn aangewezen.

150. 1) De voorschriften betreffende de clausuur van de Ursulinen van de Romeinse Unie, hierboven uiteengezet, zijn kerkelijke wet die uit zichzelf, in geweten verplicht naar gelang de ernst van de materie. De religieuzen

die ze overtreden, moeten door haar Oversten naar evenredigheid gestraft worden.

2) De personen, die onwettig binnendringen in het gedeelte van het klooster dat voor de religieuzen bestemd is en evenzeer de religieuzen die er hen binnenlaten of ontvangen, belopen de excommunicatie, voorbehouden aan de Heilige Stoel.

## HOOFDSTUK XVI

### De spreekkamers

151. Ieder huis zal een of meer spreekkamers hebben om de personen die van buiten komen te ontvangen. Deze spreekkamers zullen zoveel mogelijk nabij de ingang zijn en zo worden ingericht, dat men van buitenaf kan zien wat er gebeurt.

152. De religieuzen zullen niet naar de spreekkamer gaan zonder verlof van de Overste en deze kan een andere religieuze aanwijzen om haar te vergezellen.

legenheden, naar het oordeel van de Overste en met goedvinden van de Provinciale Overste of de Overste van de groep.

228. Zij die voorlezen, zullen het duidelijk en bedaard doen, om gemakkelijk door allen verstaan te worden.

229. Zoveel mogelijk zal ieder op haar beurt de tafel dienen. Zij die dienen, zullen het doen in de geest van geloof en liefde en Onze Heer en Zijn Apostelen zien in de persoon van haar medezusters.

230. De religieuzen die onder de eerste tafel niet vrij zijn, mogen haar maaltijden aan de tweede tafel nemen. Zij zullen het Benedicite en het dankgebed bidden volgens de korte formule. Wanneer er voorgelezen kan worden, zal dat hoogstens een kwartier duren. Het stilzwijgen zal er onderhouden worden als aan de eerste tafel.

231. Niemand zal zich zonder verlof ontslagen achten om bij het begin van de maaltijd aanwezig te zijn, hetzij voor de eerste of tweede tafel, naargelang die haar aangewezen is.

118

232. Niemand zal zonder verlof van de Overste haar maaltijd buiten de tijden van de gemeenschap of buiten de refectie gebruiken. Er mag evenwel voor de gebrekkige en ziekelijke zusters een kleine refectie zijn naast de ziekenafdeling; men zal er het stilzwijgen bewaren gelijk in de refectie van de gemeenschap, tenzij de Overste daarvan ontslaat.

233. Buiten de maaltijden zullen zij spijs noch drank gebruiken, zonder verlof van de Overste.

## HOOFDSTUK XXV

### De recreaties

234. Na het middag- en avondmaal wordt aan de religieuzen recreatie gegeven, in totaal dagelijks vijf kwartier. In overleg met de Provinciale Overste of de Overste van de groep mag de locale Overste die tijd soms verlengen, maar niet tot meer dan twee uur op dezelfde dag, uitgezonderd de avond van grote feesten.

119

het goede zoveel mogelijk te verzekeren, zullen zij alle middelen gebruiken om haar offergeest, bereidwillige toewijding en vastheid van karakter te doen verkrijgen.

270. De religieuzen zijn gehouden zich aan het onderricht van de jonge meisjes te wijden, maar vóór alles om haar te vormen tot een Christelijk leven.

Zij zullen haar onderrichten in de katholieke leer. Zij zullen haar eveneens leren te bidden, haar geweten te onderzoeken, met godsvrucht de sacramenten van de biecht en de heilige Communie te ontvangen, deel te nemen aan de heilige Mis, goede boeken te lezen en deel te nemen aan de liturgische gezangen. Zij zullen haar belangstelling opwekken voor het kerkelijk leven en haar gewennen met ijver apostolaat uit te oefenen volgens de richtlijnen van de Heilige Stoel.

Zij zullen haar onderrichten in haar gezins- en maatschappelijke plichten en in de verplichting om naar vermogen weldadigheid te beoefenen.

Om de jonge meisjes tot dit Instituut te trekken en af te houden van ketterse of neutrale scholen, zal men haar bovendien alles onderwijzen, wat met haar stand overeenkomt.

271. Overal waar dit doenlijk is, zal men ter liefde Gods kinderen van arme gezinnen opvoeden. Men zal zich daaraan geven met dezelfde ijver en dezelfde toewijding als aan de opvoeding van kinderen uit gezinnen, die meer met goederen begunstigd zijn. Deze plicht, om in de huizen van het Instituut de arme kinderen op te voeden, zullen alle religieuzen beschouwen als een middel om Christus van meer nabij te volgen en de hemelse zegeningen af te trekken.

### HOOFDSTUK XXX

#### De plichten van de hulpzusters

272. De hulpzusters worden in het Instituut opgenomen om de eer van God te bevorderen door mede te werken aan het opvoedingswerk;

zij doen dit door huiselijke arbeid met zuivere mening te verrichten.

275. Zij zullen een hoge achting hebben voor haar roeping, die haar toestaat zich in volle vrijheid van geest naar God gekeerd te houden en haar uitnodigt om de deugden, in Hoofdstuk XXII van deze Constituties aanbevolen, op uitmuntende wijze te beoefenen, in navolging van de Allerheiligste Maagd Maria in Nazareth.

274. Zij zullen een grote ijver hebben voor het heil van de zielen, en door haar volhardend gebed en edelmoedige offergeest de werken van het huis en het Instituut trachten te steunen. In dezelfde apostolische geest zullen zij met zuivere mening, zorg en toewijding de huishoudelijke bezigheden verrichten, die haar zijn toevertrouwd en aan de leerlingen alle diensten bewijzen, die men haar zal vragen.

275. Een bepaald aantal hulpzusters, buitenzusters genoemd, kan worden aangesteld voor buitenbedieningen. Voor deze taak zullen zij blijvend worden bestemd vóór haar eerste pro-

fessie, met haar goedynden en volgens haar<sup>141</sup> tijdens het noviciaat gebleken geschiktheid. Is eenmaal deze beslissing genomen, dan kan daarop alleen om ernstige redenen door de Provinciale Overste of de Overste van de groep worden teruggekomen.

276. Om een religieuze, die als hulpzuster haar eerste professie gedaan heeft, nog als buitenzuster te kunnen aanstellen, wordt vereist: haar eigen toestemming en het verlof van de Generale Raad, ingevolge het verslag van de Provinciale Overste of de Overste van de groep.

277. Religieuzen, die als hulpzuster zijn aangenomen, zullen dit voor haar gehele leven blijven. Zij hebben nooit passief stemrecht en actief stemrecht enkel bij de geheime stemming voor het aanblijven van de gewone biechtvader.



**PAULUS USKUP  
ABDI PARA ABDI ALLAH  
BERSAMA BAPA-BAPA KONSILI SUCI  
DEMI KENANGAN ABADI**

**DEKRIT TENTANG PEMBARUAN YANG SERASI  
HIDUP KEBIARAAN**

1 Dalam konstitusi yang dimulai dengan "Terang Bangsa-Bangsa", Konsili Suci telah menunjukkan, bahwa usaha mencapai cinta kasih sempurna melalui nasihat-nasihat Injil, berasal dari ajaran serta contoh Guru Ilahi, dan tampil sebagai tanda yang unggul Kerajaan surga. Sekarang ini Konsili ingin membahas kehidupan dan tata tertib lembaga-lembaga, dengan anggota-anggota yang menjanjikan kemurnian, kemiskinan dan ketaatan, serta menangani kebutuhan-kebutuhan mereka sesuai tuntutan zaman kita.

Sejak awal mula Gereja, ada pria dan wanita, yang berhasrat mengikuti Kristus dengan lebih bebas dan mencontohi-Nya lebih dari dekat dengan mengamalkan nasihat-nasihat Injil. Mereka menghayati hidup yang diabdikan kepada Tuhan masing-masing menurut caranya. Dari mereka ini, ada banyak yang tergerak oleh Roh Kudus, hidup sendirian atau menciptakan keluarga-keluarga kebiaraan, yang secara sukarela diterima dan disetujui Gereja dengan wewenangnya. Maka, sesuai rencana ilahi timbullah aneka ragam kelompok kebiaraan yang mengagumkan, yang sangat berjasa, sehingga gereja bukan saja dilengkapi untuk semua usaha yang baik (bdk 2 Tim 3:17) dan disiapkan untuk pelayanan demi pembangunan Tubuh Kristus (bdk Ef 4:12), tetapi juga tampil dirias dengan rupa-rupa anugerah putera-puterinya, sebagai mempelai yang dihias untuk pengantinnya (bdk Wahyu 21:2) dan kearifan Allah yang bhinneka menjadi nyata (bdk Ef 3:10). Dalam keanekaan anugerah yang sekian besar, semua mereka, yang dipanggil Allah untuk mengamalkan nasihat Injil dan

yang mengikutinya dengan setia, mengabdikan dirinya secara khusus kepada Tuhan. Mereka mengikuti Kristus, Yang sebagai seorang yang mumi dan miskin (bdk Mt 8:20; Lk 9:58), dengan ketaatan-Nya sampai wafat di Salib (bdk Fil 2:8), menebus dan menguduskan manusia. Begitu, terdorong oleh cinta kasih, yang dicurahkan Roh Kudus ke dalam hati mereka (bdk Rom 5:5), mereka makin hari makin hidup untuk Kristus dan tubuh-Nya yaitu Gereja (bdk Kol 1:24). Jadi, semakin erat mereka dihubungkan dengan Kristus lewat penyerahan diri, yang mencakup seluruh hidupnya, maka semakin berhasil kehidupan Gereja dan semakin subur kerasuannya.

Akan tetapi agar nilai unggul kehidupan yang ditahbiskan oleh ikrar nasihat Injil dan agar tugasnya yang penting dapat lebih bermanfaat bagi kepentingan Gereja dalam keadaan dewasa ini, maka Konsili Suci menetapkan hal-hal yang berikut. Ketetapan ini hanya menyangkut azas-azas umum pembaruan yang serasi kehidupan dan tata tertib kebiaraan dan — sambil mempertahankan cirinya sendiri-sendiri — juga kehidupan serikat-serikat yang hidup bersama tanpa kaul dan institut-institut sekular. Kaidah-kaidah khusus dalam rangka penjelasan dan penerapan yang sesuai, harus ditetapkan sesudah Konsili oleh pimpinan yang berwenang.

2 Pembaruan kehidupan kebiaraan yang serasi mencakup sekaligus usaha terus menerus kembali ke sumber-sumber seluruh kehidupan kristen serta ke semangat asli lembaga-lembaga, dan penyesuaiannya kepada keadaan zaman yang berubah. Pembaruan ini, harus dijalankan, dengan dorongan Roh Kudus dan di bawah bimbingan Gereja, sesuai azas-azas berikut ini:

a) Karena kaidah tertinggi hidup kebiaraan adalah mengikuti Kristus seperti dianjurkan Injil, maka mengikuti Kristus harus dianggap sebagai pedoman utama oleh semua lembaga.

b) Justru bermanfaat bagi Gereja bahwa lembaga-lembaga memiliki ciri dan tugas khasnya. Oleh sebab itu harus diakui dan dipertahankan dengan setia semangat Pendiri dan tujuan-tujuan khas, demikian pula tradisi yang sehat, yang semuanya merupakan warisan tiap lembaga.

c) Semua lembaga harus berperanserta dalam kehidupan Gereja. Usaha dan rencananya seperti di bidang Kitab Suci, liturgi, dogmatik, pastoral, ekumene, misioner dan sosial, harus menjadi miliknya dan harus dikembangkan sekuat tenaga sesuai ciri khasnya.

d) Lembaga-lembaga hendaknya memajukan pengetahuan para anggota yang memadai tentang keadaan manusia dan zaman serta tentang kebutuhan-kebutuhan Gereja, sekian hingga mereka mampu menilai keadaan dunia dewasa ini secara arif dalam cahaya iman dan dengan semangat kerasulan yang berkobar-kobar dapat membantu manusia atas cara yang lebih berdayaguna.

e) Karena hidup kebiaraan pada tempat yang pertama diarahkan agar para anggota mengikuti Kristus dan dipersatukan dengan Allah melalui ikrar nasihat-nasihat Injil, maka harus dipertimbangkan sungguh-sungguh, bahwa penyesuaian kepada kebutuhan zaman kita yang diusahakan secara optimal tidak membawa hasil, bila tidak dijiwai oleh pembaruan spiritual, yang selalu harus didahulukan, juga dalam memajukan karya-karya lahiriah.

3 Tata hidup, tata doa dan tata kerja harus sesuai benar dengan keadaan jasmani dan kejiwaan para anggota dewasa ini, demikian pula, sejauh dituntut oleh ciri khas tiap bangsa, harus sesuai dengan kepentingan kerasulan, tuntutan kebudayaan, keadaan sosial ekonomi, di mana saja, terutama di wilayah-wilayah misi. Dengan tolok ukur yang sama harus dinilai pula tata kepemimpinan lembaga-lembaga.

Oleh sebab itu konstitusi-konstitusi, "direktorium", buku kumpulan kebiasaan, buku doa dan upacara serta buku himpunan sejenis lainnya, harus ditinjau kembali secara sepadan dan disesuaikan kepada dokumen-dokumen Konsili Suci ini, setelah membatalkan peraturan-peraturan yang sudah usang.

4 Pembaruan yang tepatguna dan penyesuaian yang baik tidak dapat tercapai tanpa kerjasama semua anggota lembaga.

Akan tetapi menetapkan kaidah-kaidah dan menyusun peraturan pembaruan yang serasi, demikian pula memberi peluang

bagi pengalaman yang memadai dan bijaksana, hanyalah hak pimpinan yang berwenang, terutama kapitel jenderal, dengan memperhatikan — sejauh perlu — persetujuan Takhta Suci atau Waligereja setempat, sesuai kaidah hukum. Namun, para pimpinan harus berkonsultasi dan mendengarkan anggota-anggotanya dengan baik, dalam hal-hal yang menyangkut nasib seluruh lembaga.

Untuk pembaruan yang serasi biara-biara moniales, dapat juga diperoleh hasrat dan pertimbangan dari muktamar federasi-federasi atau dari pertemuan-pertemuan yang sah. Akan tetapi hendaknya semua sadar, bahwa harapan terhadap pembaruan harus diletakkan lebih pada ketaatan yang makin cermat kepada peraturan dan konstitusi, dari pada dalam memperbanyak undang-undang.

5 Hendaknya para anggota tiap lembaga mengingat bahwa dengan ikrar nasihat-nasihat Injil, mereka terutama telah menjawab panggilan ilahi, sedemikian hingga mereka bukan saja mati untuk dosa (bdk Rom 6:11) melainkan juga menyangkal dunia dan hidup hanya untuk Allah. Karena seluruh hidupnya mereka abdikan untuk melayani Dia. Pelayanan itu merupakan pengabdian khusus, yang berakar kuat dalam pengabdian permandian dan mengungkapkan pengabdian permanen dengan lebih penuh. Karena pengabdian diri ini diterima oleh Gereja; maka hendaknya mereka sadar, bahwa mereka pun diperuntukkan bagi pengabdian Gereja juga.

Pengabdian kepada Allah tersebut harus mendorong dan memupuk dalam diri mereka pengamalan keutamaan-keutamaan, teristimewa kerendahan hati dan ketaatan, kekuatan dan kemurnian. Dengannya mereka mengambil bagian dalam pengosongan diri Kristus (bdk Fij 2:7-8) dan serentak pula berbagi kehidupan-Nya di dalam Roh (bdk Rom 8:1-13). Maka para biarawan-biarawati harus setia kepada ikrarnya, dan meninggalkan semua karena Kristus (bdk Mk 10:28), mengikuti Dia sebagai satu-satunya yang diperlukan (bdk Lk 10:42; Mt 19:21), mendengarkan sabda-Nya (bdk Lk 10:39) dan prihatin tentang hal-hal yang menjadi urusan-Nya (bdk I Kor 7:32).

Oleh karena itu anggota lembaga mana pun, harus mencari terlebih dahulu dan hanya Allah. Mereka harus menghubungkan kontemplasi, yang menyebabkan mereka menganuti Dia dalam roh dan hati, dengan cinta kerasulan, lewatnya mereka berikhtiar menggabungkan diri kepada karya penebusan dan menyebarkan Kerajaan Allah.

6 Mereka yang mengikhtarkan nasihat Injil harus mencari dan mencintai di atas segalanya Allah. Yang lebih dahulu mencintai kita (bdk 1 Yo 4 : 10). Dalam semua situasi hendaknya mereka mengembangkan kehidupan yang tersembunyi bersama Kristus di dalam Allah (bdk Kol 3:3). Dari sini mengalir dan terjadi desakan cinta kasih kepada sesama demi penyelamatan dunia dan pembangunan Gereja. Cinta kasih ini pula mengjiwai dan mengarahkan pengalaman nasihat-nasihat Injil.

Karena itu anggota lembaga-lembaga harus memelihara dengan tekun semangat doa dan doa itu sendiri, sambil menimba dari sumber-sumber spiritualitas kristen yang sejati. Pada tempat yang pertama hendaknya mereka memegang Kitab Suci tiap hari di tangannya, guna mempelajari "pengetahuan luhur Yesus Kristus" (Flt 3:8) melalui bacaan dan renungan Kitab-kitah ilahi. Hendaknya mereka merayakan Liturgi Suci istimewa misteri Ekaristi mahakudus, sesuai semangat Gereja dengan hati serta mulutnya dan mengasuh kehidupan rohani dengan sumber yang sangat kaya ini.

Dengan demikian, sesudah disegarkan pada meja Hukum ilahi dan meja persembahan yang kudus, hendaknya mereka mencintai para anggota Kristus sebagai saudara-saudari, dan menghormati serta mengasihani para gembala dengan semangat putera-puteri. Hendaknya makin hari makin lebih mereka hidup serta merasa bersama Gereja dan mengabdikan seluruh dirinya kepada perutusannya.

7 Lembaga-lembaga, yang seutuhnya diarahkan kepada kontemplasi, sehingga anggota-anggotanya sibuk hanya dengan Allah dalam kesendirian dan kesunyian, dalam doa yang tekun dan sikap tobat yang gembira, selalu memper-

tahankan peranannya yang unggul, dalam Tubuh Mistik Kristus, di mana " . . . semua anggota tidak mempunyai kegiatan yang sama" (Rom 12:4), bagaimanapun mendesaknyanya kebutuhan akan kerasulan yang aktif. Karena mereka mempersembahkan kepada Allah kurban pujian yang istimewa, dan menghias umat Allah dengan buah-buah kekudusan yang limpah serta mendorongnya dengan teladan dan memperluasnya dengan dayaguna kerasulan yang ajaib. Dengan demikian mereka menjadi permata Gereja dan sumber rahmat surgawi. Akan tetapi tertib hidup mereka harus ditinjau kembali menurut prinsip-prinsip tersebut di atas dan menurut tolok ukur pembaruan yang serasi, sambil mempertahankan dengan saleh penarikan diri mereka dari dunia dan pengamalan hidup kontemplatif mereka yang khas.

8 Dalam Gereja terdapat amat banyak lembaga, baik klerus maupun awam, yang diabdikan kepada bermacam ragam karya kerasulan. Lembaga-lembaga ini memiliki anugerah yang berbeda-beda menurut kasih karunia yang diberikan kepada mereka baik karunia pengabdian dalam melayani, maupun karunia ajaran bagi yang mengajar; yang menasihati dalam memberi nasihat, yang membagi-bagikan melakukannya dengan ikhlas, yang berbelas kasihan berbuat demikian dengan gembira (bdk Rom 12:5-8). "Kasih karunia berbeda-beda, akan tetapi Roh adalah sama" (1 Kor: 12:4).

Dalam lembaga-lembaga itu, kegiatan kerasulan dan amal seperti pelayanan suci, dan karya amal khas yang diserahkan Gereja kepada mereka serta yang harus dilaksanakan atas nama Gereja, termasuk hakekat hidup kebiaraan. Maka dari itu seluruh hidup kebiaraan para anggota harus diresapi semangat kerasulan. Sebaliknya seluruh kegiatan kerasulan mereka harus dipenuhi semangat kebiaraan. Jadi agar para anggota pada tempat yang pertama memenuhi panggilannya mengikuti Kristus, dan agar mereka melayani Kristus dalam anggota-anggota-Nya, maka kegiatan kerasulan mereka harus berasal dari kesatuan yang mesra dengan Kristus. Ini yang menyebabkan cinta kasih terhadap Allah dan terhadap sesama dikembangkan. Oleh sebab itu hendaknya lembaga-lembaga tersebut

menyesuaikan tata hidup dan kebiasaan mereka setepatnya dengan tuntutan-tuntutan kerasulan, yang mereka abdi. Karena hidup kebiaraan yang diabdikan kepada kerasulan mempunyai banyak bentuk, maka perlu bahwa pembaruannya yang serasi memperhatikan keanekaan ini, dan bahwa dalam lembaga yang berbeda-beda kehidupan para anggota yang melayani Kristus didukung oleh sarana sendiri dan serasi.

9 Lembaga kehidupan monastik hendaknya dipertahankan dengan setia dan makin hari makin memancarkan semangatnya yang asli baik di Timur maupun di Barat. Lembaga ini berjasa luhur selama perjalanan abad dalam Gereja dan dalam masyarakat manusia. Tugas utama para rahib ialah memberikan pelayanan kepada Kedaulatan Ilahi, pelayanan yang serentak rendah hati dan anggun di balik tembok-tembok pertapaan, ilahi dalam kehidupan tertutup, maupun dengan menerima secara sah sejumlah karya di bidang kerasulan atau cinta kasih kristen. Maka, sambil mempertahankan ciri khas tiap lembaga, hendaknya tradisi-tradisi tua yang baik diperbaharui dan disesuaikan dengan kebutuhan jiwa-jiwa dewasa ini sekian, hingga pertapaan menjadi semisal pesemaian bagi pembangunan umat kristen.

Demikian pula sebaiknya biara-biara yang berdasarkan peraturan atau lembaganya menggabungkan secara mesra kehidupan kerasulan dengan ofisi dalam kor dan dengan tata hidup pertapaan, menyasikan cara hidupnya dengan tuntutan-tuntutan kerasulan yang sesuai baginya, sehingga mereka mengikuti tata hidupnya dengan setia sebagai sesuatu yang sangat bermanfaat bagi kepentingan Gereja.

10 Hidup kebiaraan awami\*, baik pria maupun wanita merupakan satu status pengamalan nasihat-nasihat Injil yang lengkap dalam dirinya. Karena itu bentuk hidup, yang begitu bermanfaat bagi tugas pastoral Gereja, dalam mendidik angkatan muda, merawat orang sakit dan menjalankan pelayanan-

\* Awami digunakan untuk *laicalis*, artinya yang tidak berhubungan dengan orang yang ditahbiskan.

pelayanan lain, sangat dihargai Konsili Suci. Konsili mengukuhkan anggota-anggotanya dalam panggilan mereka, dan mengajak mereka untuk menyesuaikan kehidupan mereka dengan tuntutan-tuntutan dewasa ini.

Konsili Suci menegaskan bahwa tidak ada halangan, dalam biara para bruder, yang tetap mempertahankan ciri khas awamnya, berdasarkan keputusan kapitel jendral, beberapa anggota diberikan tahbisan suci, untuk memenuhi kebutuhan pelayanan imam dalam rumah-rumah mereka.

11 Walaupun bukan lembaga kebiaraan, institut-institut sekular toh mempunyai dampak pengamalan nasihat Injil sepenuhnya di dunia, yang diakui Gereja. Pengamalan ini menahbiskan pria dan wanita, awam dan klerus yang berdiam di dunia. Oleh sebab itu para anggota hendaknya terutama bertujuan mengabdikan diri seluruhnya kepada Allah dalam cinta kasih sempurna, dan lembaga-lembaga itu sendiri seyogyanya mempertahankan ciri khas dan khususnya yaitu ciri sekular, agar dapat melaksanakan kerasulan di dalam dan seolah-olah dari dunia di mana saja dengan berdayaguna. Untuk itu mereka didirikan. Namun mereka harus benar-benar sadar, bahwa tugas yang sekian besar tidak dapat mereka tunaikan apabila para anggota tidak dididik dengan teliti dalam hal-hal ilahi dan manusiawi sekian, hingga mereka benar-benar menjadi raga dalam dunia demi penguatan dan pengembangan Tubuh Kristus. Maka hendaknya para pemimpin berusaha sungguh-sungguh untuk memberikan pendidikan kepada anggota terutama pendidikan spiritual dan mengusahakan pendidikan lanjut.

12 Kemurnian "karena kerajaan surga" (Mt 19:12), yang diikrarkan para biarawan-biarawati, harus dianggap sebagai anugerah rahmat yang luhur. Karena secara istimewa ia membebaskan hati manusia (bdk 1 Kor: 32-35), sehingga lebih berkobar karena cinta kasih kepada Allah dan kepada semua manusia. Sebab itu ia merupakan tanda istimewa harta surgawi dan sarana yang sangat ampuh dengannya para biarawan-biarawati mengabdikan diri kepada pelayanan

ilahi dan kegiatan kerasulan. Dengan demikian mereka mema-nifestasikan di depan semua umat kristen pernikahan ajaib itu, yang diadakan Allah dan yang akan diungkapkan sepenuhnya dalam era yang akan datang, pernikahan dengannya Gereja memiliki Kristus sebagai satu-satunya Mempelai.

Maka para biarawan-biarawati harus berusaha mempertahankan kaul mereka dengan setia, dan percaya kepada sabda Tuhan. Seraya mengharapkan bantuan Allah, jangan hendaknya mereka bersandar kepada kekuatannya sendiri, tetapi mengusahakan mati raga dan pengendalian indranya. Juga sarana-sarana alamiah, yang memupuk kesehatan rohani dan jasmani jangan kiranya mereka abaikan. Dengan demikian mereka tidak dipengaruhi oleh ajaran-ajaran keliru, yang menunjukkan bahwa pantang sempurna tidak mungkin dan berbahaya bagi perkembangan manusia, dan menolak semua yang memhalbayakan kemurnian, dengan semacam naturi spiritual. Selanjutnya haruslah semua biarawan-biarawati, terutama para pimpinan sadar bahwa kemurnian dipertahankan dengan lebih terjamin apabila antaranggota dalam kehidupan bersama terdapat cinta kasih persaudaraan yang sejati. Karena mempertahankan pantang sempurna secara mendalam menyentuh kecenderungan manusiawi yang paling dasar, maka janganlah para calon maju atau diperbolehkan untuk kaul kemurnian, terkecuali sesudah masa percobaan yang benar-benar memadai dan dengan kematangan psikologis dan afektif yang semestinya.

Mereka bukan saja harus dinasihati mengenai bahaya-bahaya yang mengancam kemurnian, akan tetapi harus dididik sedemikian rupa, sehingga selibat yang diabdikan kepada Allah, mereka terima juga demi kepentingan pribadinya yang uuh.

13 Kemiskinan sukarela karena mengikuti Kristus, dan yang menjadi tanda penganutan itu yang terutama dewasa ini sangat dihargai, harus dipelihara dengan rajin oleh para biarawan-biarawati dan kalau perlu diungkapkan juga dalam bentuk-bentuk baru. Dengan perantaraannya, orang berbagi kemiskinan Kristus. Yang telah menjadi papa untuk kita,

walaupun la kaya, agar supaya karena kemiskinan-Nya kita menjadi kaya (bdk 2 Kor 8:9; Mt 8:20).

Mengenai kemiskinan kebiaraan, tidak cukup bahwa para anggota takluk kepada pimpinan dalam penggunaan harta benda. Mereka harus miskin baik dalam kenyataan maupun dalam semangat, sambil memiliki harta di surga (bdk Mt 6:20). Dalam tugasnya masing-masing, hendaknya mereka merasa terikat kepada hukum umum mengenai pekerjaan dan sembari mengusahakan kebutuhan nafkah dan karyanya dengan jalan itu, haruslah mereka membuang segala kecemasan yang tidak pada tempatnya dan menyerahkan dirinya kepada Penyelenggaraan Bapa surgawi (bdk Mt 6:25).

Dalam konstitusinya serikat-serikat dapat mengizinkan anggotanya merelakan haknya atas warisan yang diperoleh atau akan diperoleh.

Sambil memperhatikan keadaan tiap tempat, lembaga-lembaga sendiri, berusaha memberikan semacam kesaksian bersama melalui kemiskinan, dan menyumbangkan dengan rela sesuatu dari miliknya sendiri untuk keperluan gereja yang lain dan untuk membantu orang miskin, yang dalam hati Kristus dicintai semua biarawan-biarawati (bdk Mt 19:21; 25:34-46; Yak 2:15-16; 1 Yoh 3:17). Hendaknya provinsi dan rumah-rumah lembaga membagi-bagi harta duniawi satu sama lain, sekian hingga, yang memiliki lebih membantu yang menderita kekurangan.

Walaupun sambil memperhatikan peraturan dan konstitusi, lembaga-lembaga berhak mempunyai semua yang diperlukan untuk kehidupan jasmani dan untuk pekerjaan, namun harus mereka elakkan semua jenis kemewahan, dan penumpukan keuntungan serta harta yang melampaui batas.

14 Dengan kaul ketaatan, biarawan-biarawati menyerahkan kepada Allah kehendaknya sendiri secara penuh sebagai kurban. Lewatnya mereka dipersatukan lebih teguh dan lebih pasti kepada kehendak ilahi yang menyelamatkan. Maka, sesuai teladan Kristus, Yang datang untuk melakukan kehendak Bapa (bdk Yo 4:34; 5:30; Ibr 10:7; Mz 39:9) dan "Yang menerima rupa hamba" (Fil 2:7) serta belajar taat (bdk Ibr

5:8) melalui penderitaan-Nya, para biarawan-biarawati, terdorong oleh Roh Kudus, menaklukkan dirinya dalam iman kepada para pimpinan, yang menggantikan Allah. Dengan perantaraan mereka, biarawan-biarawati diantar untuk melayani semua saudara-saudari dalam Kristus, sebagaimana Kristus melayani saudara-saudari karena ketaatan-Nya kepada Bapa dan menyerahkan nyawa-Nya untuk menebus banyak orang (bdk Mt 20:28; Yoh 10:14-18). Begitu mereka terikat lebih erat kepada pelayanan Gereja dan berusaha mencapai taraf kedewasaan usia Kristus (bdk Ef 4:13).

Jadi dalam semangat iman dan cinta kasih terhadap kehendak Allah, para anggota taat dengan rendah hati kepada para pemimpinnya sesuai kaidah peraturan dan konstitusi. Mereka menyumbangkan daya nalar dan kehendak demikian pula karunia kodrat dan rahmat dalam melaksanakan perintah dan menunaikan tugas yang diserahkan kepadanya, karena sadar bahwa mereka membantu pembangunan Tubuh Kristus sesuai rencana Allah. Dengan demikian ketaatan kebiaraan bukannya mengurangi martabat pribadi manusia, melainkan membawanya kepada kematangan, karena memperluasnya dengan kebebasan putera-puteri Allah.

Para pemimpin yang harus memberikan pertanggungjawaban tentang jiwa-jiwa yang diserahkan kepada mereka (bdk Ibr 13:17), hendaknya tanggap terhadap kehendak Allah dalam menjalankan tugasnya. Kiranya mereka menjalankan kekuasaannya dalam semangat pelayanan bagi saudara-saudarinya, sekian sehingga mereka mengungkapkan cinta kasih, dengannya Allah mencintai mereka. Mereka harus memimpin bawahannya sebagai putera-puteri Allah dan dengan penghargaan terhadap pribadi manusia, seraya mengembangkan ketaatan yang sukarela di pihak bawahan. Oleh karena itu secara khusus harus mereka memberikan kebebasan yang wajar kepada mereka sekitar sakramen tobat dan bimbingan hatinurani. Hendaknya mereka menuntun anggota sedemikian rupa, hingga dalam menjalankan tugas dan mengambil prakarsa para anggota bekerjasama dengan ketaatan yang aktif dan bertanggung jawab. Maka para pemimpin harus mendengarkan para anggota dengan rela dan memajukan usaha mereka bagi ke-

pentingan lemoaga dan Gereja, tentu dengan mempertahankan wewenangnya untuk memutuskan dan memerintahkan apa yang harus dilakukan.

Kapitel-kapitel dan dewan-dewan hendaknya melakukan dengan setia tugas yang diserahkan kepadanya dalam rangka kepemimpinan. Masing-masing menurut caranya harus mengungkapkan peranserta dan usaha semua anggota bagi kepentingan seluruh komunitas.

15 Hendaknya kehidupan dalam komunitas bertahan dalam doa dan persekutuan berdasarkan semangat yang sama menurut teladan Gereja-gereja purba. Umat berimannya sehati sejiwa (bdk Kisah 4:32), karena dikuatkan oleh Liturgi Suci terutama oleh Ekaristi (bdk Kisah 2:42). Sebagai anggota Kristus, seyogianya para biarawan-biarawati dalam pergaulan sebagai saudara saling mendahului dalam memberi hormat (bdk Rom: 12:10), dan menanggung beban seorang dari yang lain (bdk Gal 6:2). Karena cinta kasih Allah yang telah dicurahkan ke dalam hati melalui Roh Kudus (bdk Rom 5:5), maka dalam komunitas sebagai keluarga sejati, yang berhimpun dalam nama-Nya, Tuhan hadir (bdk Mt 18:20). Cinta kasih adalah kepenuhan hukum (bdk Rom 13:10) serta sabuk kesempurnaan (bdk Kol 3:14), dan olehnya kita tahu bahwa kita telah beralih dari kematian kepada kehidupan (bdk 1 Yo 3:14). Malah kesatuan para saudara menampakkan kedatangan Kristus (bdk Yo 13:35; 17:21) dan dari padanya mengalirlah daya kerasulan yang besar.

Supaya antaranggota terdapat ikatan persaudaraan yang lebih mesra, maka mereka yang bruder, kerabat kerja atau yang disebut dengan nama lain harus berlibungan erat dalam kehidupan dan kegiatan komunitas. Terkecuali bila keadaan benar-benar menuntut sesuatu yang lain, harus diusahakan agar dalam biara-biara bagi wanita, hanya ada satu jenis suster. Maka antara pribadi-pribadi hanya keragaman itu dipertahankan, yang dituntut oleh keanekaan karya, yang dilakukan para suster baik karena panggilan Allah maupun karena bakat khusus.

Pertapaan dan biara-biara yang tidak melulu bersifat awam

masing-masing menurut cirinya dapat menerima klerus dan awam, sesuai kaidah konstitusi, secara seimbang dengan hak-hak dan kewajiban yang sama, terkecuali yang berdasarkan tabhisan suci.

16 Klausura\* kepausan harus tetap dipertahankan bagi para biarawati yang hidup melulu kontemplatif. Akan tetapi klausura ini harus disesuaikan menurut keadaan zaman dan tempat, dengan menghapus kebiasaan-kebiasaan yang usang dan sesudah mendengarkan hasrat para biarawati itu sendiri. Akan tetapi biarawati lain yang oleh lembaganya diabdikan kepada karya-karya kerasulan lahiriah, dibebaskan dari klausura kepausan, agar dapat menjalankan tugas kerasulan yang dipercayakan kepada mereka dengan lebih baik, namun sambil mempertahankan klausura menurut kaidah konstitusi.

17 Sebagai tanda pengabdian kepada Allah, pakaian kebiaraan harus sederhana dan sopan, serentak miskin dan layak, lagi sesuai dengan tuntutan kesehatan, dengan keadaan waktu serta tempat dan dengan kebutuhan pelayanan. Pakaian baik biarawan maupun biarawati yang tidak sesuai dengan kaidah-kaidah tersebut harus dirubah.

18 Pembaruan serasi lembaga-lembaga sangat bergantung dari pendidikan para anggota. Oleh karena itu jangan kiranya para biarawan yang bukan klerus demikian pula para biarawati, ditunjuk untuk kegiatan kerasulan langsung sesudah novisiat. Pendidikan kebiaraan dan pendidikan kerasulan mereka, pendidikan dalam ilmu pengetahuan dan teknologi malah dengan meraih gelar yang sepadan, harus dilanjutkan dengan baik dalam rumah-rumah yang sesuai. Agar supaya penyesuaian hidup kebiaraan kepada tuntutan-tuntutan zaman kita tidak hanya bersifat lahiriah semata-mata, dan agar supaya

\* Klausura ialah peraturan yang mewajibkan biarawan-biarawati untuk hidup dalam batas-batas ruang fisik tertentu, yang tertutup untuk umum. Klausura kepausan ialah peraturan hidup demikian yang penataannya merupakan wewenang Paus.

mereka yang oleh lembaganya disuruh berkecimpung di dalam kerasulan lahiriah jangan sampai tidak tangguh menjalankan tugasnya, maka hendaknya mereka diberi pelajaran secukupnya mengenai kebiasaan hidup kemasyarakatan dan mengenai cita rasa serta pola pikir yang berlaku dewasa ini, masing-masing menurut bakat intelektual dan ciri pribadinya. Oleh pembauran unsur-unsurnya secara harmonis, pendidikan harus berlangsung sekian, hingga menyumbangkan kesatuan hidup para anggota.

Selama seluruh hayatnya, para anggota harus berusaha menyempurnakan kebudayaan spiritual, ilmiah dan teknik ini dengan tekun. Para pemimpin hendaknya mengupayakan sedapat mungkin kesempatan, bantuan dan waktu untuk itu bagi mereka. Pimpinan juga berkewajiban untuk berikhtiar agar pembimbing, pemimpin rohani dan para dosen dipilih dengan baik dan dipersiapkan dengan rajin.

19 Bila mendirikan lembaga-lembaga baru, harus diperhitungkan sungguh-sungguh kebutuhan atau paling tidak manfaat yang besar, demikian pula kemungkinan pengembangan, agar supaya jangan karena kurang hati-hati, muncul lembaga-lembaga yang tidak berguna atau yang tidak memiliki daya hidup yang memadai. Secara khusus dalam gereja-gereja baru, harus dimajukan dan diolah bentuk-bentuk hidup kebiaraan, yang memperhitungkan ciri serta adat istiadat penduduk, demikian pula kebiasaan dan keadaan tempat.

20 Lembaga-lembaga harus mempertahankan dan melaksanakan karya-karyanya dengan setia sambil memperhatikan kepentingan seluruh Gereja dan dioses. Hendaknya lembaga-lembaga menyesuaikan karya-karya itu kepada kebutuhan waktu dan tempat, menggunakan sarana yang tepat dan juga baru, serta meninggalkan karya-karya yang dewasa ini kurang sejalan dengan semangat dan ciri lembaga yang sejati. Semangat misioner mutlak harus dipelihara dalam lembaga-lembaga kebiaraan dan disesuaikan menurut ciri masing-masing kepada keadaan dewasa ini, sekian hingga pewartaan Injil di semua bangsa dapat berjalan dengan lebih berhasilguna.



Planora meraka  
dan oranz djadi  
L'raffin.



Sr. Inize

Bonafit bekas mepel'ng'ny' r'ny' ARK' ANGG' di'kon' pekerjaan Ordo'ny'.  
Bawon'ny' Urulin' dan m'kan' K'epandjen mem'perkerja' ber'ntan



Sr. Marie Theres

# Kepandjen

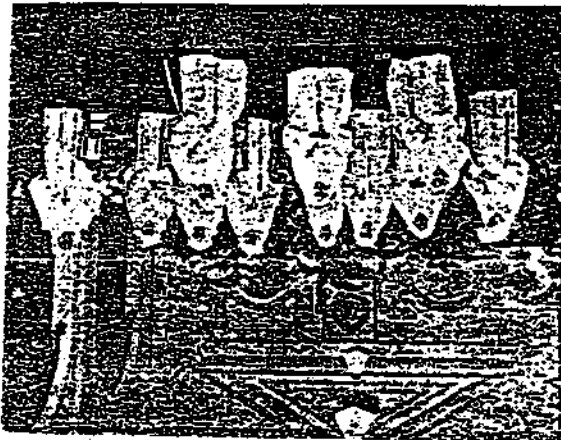


Sr. Immanuel



Sr. Ignatio

Stap unta' m'enghadapi' tempai' pada' hari' Peringatan' ke 75.  
K'epandjen 24 - 30 - 1952.



1863  
OKTOBER  
1963

## iarawati Ursulin

100 tahun  
di Surabaya



SKRIPSI



Poduka Jih.  
Bunda Biara  
Ursulin di Indonesia.

100 tahun

ijinta kasih dan penjesuaian

### KEPANDJEN / DARMO - SURABAJA.

- 1863 - 14 OKTOBER 5 orang Ursulin tiba di Surabaya.
- 1863 - 3 NOPEMBER Sekolah Rendah „St. Angela“ di buka dan rumah Jalan Piaru.
- 1867 - 3 DJANUARI Sekolah Rendah „St. Ursula“
- 1873 - Sekolah „DIAHIT“
- 1928 - Sekolah „DIAHIT“ djadi Sek. INDUSTRI.
- 1935 - 20 OKTOBER Sek. Industri djadi „St. ANNA“ (semasjam SKP).
- 1877 - Taman Kanak-kanak I.
- 1879 - Taman Kanak-kanak II.
- 1882 - Kursus Guru „St. Catherine“.
- 1915 - Kursus tik, stenografi, sekolah Dagang „St. Theresia“.
- 1922 - Tjombang Darma dilu'ka, Kursus Guru „St. Catherine“ dioper.
- 1922 - Darma : Taman Kanak-kanak, Sekolah Rendah BIARA URSULIN DARMO... HBS (3 tahun)
- 1927 - Kepandjen : NIS (Sekolah Rendah).
- 1933 - HBS (5 tahun).
- 1930 - Djumlah murid Kepandjen 1109, murid Darma 494.

YAH PUTRI YATMA DEWI





Verpondings-Nummer

**M E E T B R I E F** van het perceel gelegen in:  
Provincie OOST-JAVA, Residentie SOERABAJA, Regentschap MODJOKERTO, District DJABOENG, Desa PATJET, binnen de bebouwde kom en buiten eenige kadastrale afdeeling.

*Stak. Melik No 35/Patjet*

Zie de kaart aan ommezijde.

**OMSCHRIJVING.**

Het perceel is sawah-grond.

De grenzen zijn verzekerd door de steenen merkteekenen I tot en met XI, welke voldoen aan het bepaalde bij artikel 3, alinea 1, sub ten 1<sup>e</sup> b van Staatsblad 1912 No 497.

I en III tot en met VIII staan binnen-, II, IX, X en XI buiten het perceel.

et talud van de  
rleiding is niet in  
aanvraag begrepen.

Vooromschreven perceel (gouvernements grond) heeft een oppervlakte van 6495 m<sup>2</sup> (zes duizend vierhonderd vijf en negentig vierkante meter) en is opgemeten op verzoek van de Vereeniging Sint Angela Zusters Ursulinen te Soerabaja, die hierop een rechtstittel wenscht aan te vragen.

De grenzen zijn aangewezen door Tjakra, daartoe gemachtigd.

osten f 30.- Zegel f 1.50

Soerabaja, den 21en Augustus 1935.

larisregister No 1692.-

Het Hoofd van het Kadasterkantoor,

**UNTUK SERTIPIKAT :**

Modjokerto, 28 - 8 - 1967.  
Kepala Kantor Pendaftaran Tanah

*J. Anthony*



*[Signature]*  
(HADIWARDJO )..

**DAFTAR RIWAYAT HIDUP**

- Nama Lengkap** : Dyah Putri Yatma Dewi.
- Tempat dan tanggal lahir** : Surabaya, 25 Oktober 1980.
- Alamat** : Jl. Penjaringan Asri X/I-16 Surabaya.
- Riwayat Pendidikan** : 1. SD Negeri Kutasari IV Surabaya (1992)  
 2. SMP Negeri 22 Surabaya (1995)  
 3. SMA Negeri 17 Surabaya (1998)  
 4. Universitas Airlangga (2003)
- Pengalaman Organisasi** : 1. Relawan UNFREL (1999)  
 2. Pengurus HIMA Ilmu Sejarah (1999-2000)  
 3. Pengurus BEM Fakultas Sastra (1999-2000)  
 4. Pengurus Karang Taruna (2000-2001)  
 5. Pengurus HIMA Ilmu Sejarah (2001-2002)
- Karya-Karya Ilmiah** : 1. Karya Tulis “Dekrit Presiden (Suatu Tinjauan Historis)” (2001)  
 2. Penelitian “Komplementatif Efektifitas Metode Penyembuhan Korban Narkoba Antara Institusi Medis dan Pondok Pesantren” (2001/kelompok)  
 3. Skripsi “Biara Ursulin Darmo Surabaya 1950-1970: dari *Biara Monial* ke *Biara Aktif*” (2003)  
 3. Sejumlah Paper dan Makalah
- Pertemuan-Pertemuan Ilmiah** : 1. Seminar G 30 S PKI, di UNESA, 1999 (peserta)  
 2. Seminar Heather Sutherland, 1999 (panitia)

3. Seminar Nasional IKAHIMSI di Surabaya,  
2000 (panitia)
4. Seminar "Rekonsiliasi Pasca Perang: Studi  
Kasus Afrika Selatan dan Belanda", 2001 (pa-  
nitia)
5. Seminar Anti Narkoba, 2001 (peserta).

Surabaya, 31 Desember 2002



**Dyah Putri Yatma Dewi**  
NIM 079815766